

كلمة معالي رئيسة مجلس الجمهورية في الجمعية الوطنية في جمهورية بيلاروسيا (روسيا البيضاء) نتاليا كوشانوففا  
في المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات

معالي السيدة بارون!

معالي السيد سوبوتكا!

حضرة رؤساء الوفود المشاركة في المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات!

زملائي الأعزاء!

نشارك اليوم في المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات بصيغة إلكترونية جديدة، نظراً لانتشار وباء كورونا "كوفيد-19" الذي أثار على جميع البلدان.

لقد ولد هذا الوباء العديد من المشاكل الدولية والإقليمية في المجالات السياسية، والاقتصادية، والإنسانية.

وضمن هذا المفهوم الجيوسياسي المعقد، أجرت بيلاروسيا منذ بضعة أيام انتخاباتها الرئاسية التي حاولت قوى خارجية استغلالها لزعزعة الوضع في البلد ونشر الفوضى والعنف. ليس الجميع في العالم والمنطقة سعيون بالاستقرار والطمأنينة في بيلاروسيا وسياستها الخارجية المتعددة القوى. لقد انتصرنا في المعركة ضد الغزاة النازيون وفي الحرب العالمية الثانية، وسنقوم بذلك هذه المرة في المعركة ضد القوات الخارجية المدمرة.

أود أن ألفت انتباه جميع البرلمانيين إلى المبادرة التي قام بها رئيس بيلاروسيا بإطلاق حوار عالمي حول الأمن. ومن أجل تعزيز هذه المبادرة، استضافت مينسك في 2018-2019 عدة فعاليات رفيعة المستوى. إذ نحن نرحب بالمبادرات التي تدعو إلى حوار شامل حول الأمن العالمي كوسيلة لتخفيف التوترات الجيوسياسية وإقامة علاقات دولية بناءة أكثر.



وفي سياق التصدي للتحديات الجديدة، تحدد جمهورية بيلاروسيا مواضيع رئيسية لمكافحة الإرهاب الدولي، بما في ذلك في الفضاء الإلكتروني. وقد قدم رئيس جمهورية بيلاروسيا، ألكسندر لوكاشينكو، اقتراحاً بإنشاء "حزام الجوار الرقمي". وأدعو زملائي إلى الانضمام إلى هذه المبادرة التي توقع اتفاقات بشأن الأمن الرقمي الدولي على أساس احترام السيادة الرقمية والحياد، فضلاً عن عدم تدخل الدول تجاه الموارد الرقمية لكل منا.

نحن فخورون بنتائج مبادرات بيلاروسيا حول مكافحة الاتجار بالأشخاص. توحد مجموعة أصدقاء الأمم المتحدة ضد الاتجار بالأشخاص 23 بلد، كما اعتمدت خطة العمل العالمية لمكافحة الاتجار بالأشخاص ويتم تنفيذها بالإضافة إلى قرار الأمم المتحدة التي بادرت به بيلاروسيا "تحسين تنسيق الجهود ضد الاتجار بالأشخاص"، وتم تأسيس اليوم العالمي لمكافحة الاتجار بالأشخاص تحت مبادرة بيلاروسيا.

تعتبر التنمية المستدامة اليوم أحد المواضيع المهيمنة. وتشارك بيلاروسيا في هذه العملية. ويُنفذ التنسيق العام لهذا النشاط في بيلاروسيا من قبل نائب رئيسة مجلس الجمهورية، وهناك مجموعة عمل برلمانية حول تحقيق أهداف التنمية المستدامة.

في العام 2017، في نيويورك، كانت بيلاروسيا من الأوائل الذين قدموا مراجعتهم الوطنية لأهداف التنمية المستدامة. كما نُفذت عدة تدابير وطنية مهمة: تم تشكيل مجلس التنمية المستدامة، وتم تنظيم العمل حول مواءمة التنمية الوطنية مع مؤشرات أهداف التنمية المستدامة العالمية المعتمدة من الأمم المتحدة.

تندمج أهداف التنمية المستدامة في الاستراتيجية الوطنية للتنمية المستدامة لجمهورية بيلاروسيا حتى العام 2035. من العام 2017 حتى العام 2019، شهدت بيلاروسيا تنفيذاً ناجحاً لمشروع المساعدة التقنية الدولية لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي لدعم أنشطة منسق أهداف التنمية المستدامة الوطنية وإلشراك البرلمان في عمل تنفيذ الأهداف العالمية. في العام 2019، احتلت بيلاروسيا المرتبة 23 بين 162 دولة في مؤشر أهداف التنمية المستدامة.



من الواضح أن البلدان لا يمكن أن تحقق أهداف التنمية المستدامة لوحدها من خلال حشد الموارد الوطنية فقط. لذلك، تهتم بيلاروسيا بالشراكة الدولية والإقليمية للتنمية المستدامة. نحن جاهزون لمشاركة تجربتنا وأن نتعلم ونستعين بأفضل الممارسات من البلدان الأخرى.

زملائي الأعزاء!

يملك البرلمانيون أوثق صلة مع المواطنين لأنهم انتخبونا. في مرحلة ما بعد كورونا، يجب أن يكون الناس ومشاكلهم محور الاهتمام الأول للأنشطة التشريعية وغيرها من الأنشطة البرلمانية.

دعوني أتمنى لكم عملاً مثمراً في المؤتمر لإيجاد النهج المشترك لتأمين نظام عالمي متعدد الأقطاب وتنمية مستدامة للبشرية ولكوكبنا.



Remarks by the Chairperson of the Council of the Republic of the National  
Assembly of the Republic of Belarus Natalya Kochanova  
at the Fifth World Conference of Speakers of Parliament

Your Excellency Madame Barron!

Your Excellency Mr. Sobotka!

Distinguished heads of delegations of participants of the Fifth World  
Conference of Speakers of Parliament!

Dear colleagues!

Today we take part in the Fifth World Conference of Speakers of  
Parliament in a new, online format due to the COVID-19 pandemic that  
affected all countries.

This pandemic exacerbated numerous global and regional problems in  
political, economic and humanitarian fields.

Within this complicated geopolitical context, several days ago Belarus  
held its presidential elections that outer forces tried to use to destabilize the  
situation in the country and unleash chaos and violence. Not everyone in the  
world and the region is happy with stability and tranquillity in Belarus and its  
multi-vector peaceful foreign policy. We came out victorious in the battle  
against the Nazi invaders and in the Second World War, and we will do so this  
time in the battle against destructive outer forces.

I would like to draw attention of all parliamentarians to the **initiative** put  
forth by the Belarusian Head of State **on launching a global dialogue** on  
security. To promote this initiative, in 2018-2019 Minsk hosted several high-  
level events. We welcome initiatives calling for all-encompassing dialogue on  
global security as a means to ease geopolitical tensions and to establish more  
constructive international relations.

In the context of addressing new challenges, the Republic of Belarus  
identifies key topics of international counterterrorism, including in cyberspace.  
President of the Republic of Belarus, Alexander Lukashenko, put forward a  
**proposal to establish the “belt of digital neighbourhood”**. I call on my  
colleagues to join this initiative through signing agreements on international  
digital security based on respect for digital sovereignty and neutrality, as well  
as on non-interference of states towards each other's digital resources.

We are proud of the outcomes of the **Belarusian initiatives on  
combating human trafficking**. The UN Group of Friends united against  
human trafficking unites 23 states, the UN Global Plan of Action against human  
trafficking was adopted and is being implemented as well as Belarus-initiated  
UN resolution “Improving the coordination of efforts against trafficking in

persons”, and under Belarusian initiative the World Day against Trafficking in Persons was established.

**Today sustainable development is one of the dominant topics.** Belarus is engaged in this process. Overall coordination of this activity in Belarus is carried out by the Deputy Chairperson of the Council of the Republic, and there is a special parliamentary working group on achievement of the SDGs.

In July 2017, in New York, Belarus was among the first to submit its national review on achievement of the SDGs.

Several important national measures were implemented: the Council on Sustainable Development was formed, the work on harmonisation of national development indicators with the UN-approved universal SDG indications was organised, and monitoring of SDG indicators is carried out.

The SDGs are integrated into the National Strategy of Sustainable Development of the Republic of Belarus for the period until 2035.

From 2017 to 2019 Belarus witnessed successful implementation of the UNDP international technical assistance project to support the activities of the National SDG Coordinator and to involve the Parliament into the work on implementation of the global goals.

In 2019 Belarus ranked the 23<sup>rd</sup> among 162 states in the SDG Index.

It's obvious that countries can't achieve SDGs alone mobilising only national resources, that's why Belarus is interested in international and regional partnerships for sustainable development. **We are ready to share our experience and learn and borrow the best practices of other countries.**

Dear colleagues!

Parliamentarians have the closest connection with the citizens because they elected us. In the post-Coronavirus period people and their problems must be the primary focus of attention of legislative and other parliamentary activities.

Let me wish you fruitful work at the Conference to find common approaches to ensure multi-polar world order and sustainable development of humankind and our planet.